

-에 불과하다

~にすぎない

日本語の「にすぎない」と同じです。数量や価値が小さいことを強調する書き言葉です。

■ つけ方

状況	形	例
名詞	에 불과하다	소문에 불과하다
数量	에 불과하다	10%에 불과합니다
動詞	-(으)ㄹ 뿐이다	別の形を使う
連体形	에 불과한	소문에 불과한 이야기
話し言葉	-일 뿐이에요	より日常的
名詞のみ	動詞は不可	가에 불과하다 (×)

■ 使い方と注意

価値や量の小ささを強調します。그것은 소문에 불과합니다 (それは噂にすぎません)。

否定的な評価を伴います。「たったそれだけだ」という含みがあり、日本語の「にすぎない」と同じです。単に数を述べるだけなら 10%입니다 で足ります。

名詞にしかつきません。動詞には -(으)ㄹ 뿐이다 や -(으)ㄹ 따름이다 を使います。

書き言葉なので、話すときは -일 뿐이에요 が自然です。

■ 例文

- 1 그것은 근거 없는 소문에 불과합니다.
それは根拠のない噂にすぎません。
- 2 찬성한 사람은 전체의 10%에 불과했다.
賛成した人は全体の10%にすぎなかった。
- 3 이는 시작에 불과하다.
これは始まりにすぎない。
- 4 그의 말은 변명에 불과했어요.
彼の言葉は言い訳にすぎませんでした。
- 5 한 사람의 의견에 불과한 것을 일반화할 수 없다.
一人の意見にすぎないものを一般化できない。
- 6 그것은 우연에 불과할지도 모릅니다.
それは偶然にすぎないかもしれません。

■ 紛らわしいもの

-(으)ㄹ 뿐이다

動詞につく形です。「～するだけだ」に当たります。

소문에 불과하다 (名詞) / 지켜볼 뿐이다 (動詞)

-(으)ㄹ 따름이다

「～するのみだ」で、より硬く感情を抑えた響きです。

감사할 따름입니다.

만

単純な限定です。불과하다 は「たったそれだけ」という評価を含みます。

10%만 (だけ) / 10%에 불과 (にすぎない)

■ まちがえやすい点

× 가에 불과하다

○ 가는 것에 불과하다

動詞には 것 を挟むか別の形を使います。

× 친구야, 소문에 불과해.

○ 친구야, 그냥 소문이야.

日常会話では単純な言い方が自然です。

× 100%에 불과하다

○ 100%에 달하다

大きい数には使いません。小ささの強調です。